

ものがたり

南北朝時代。北魏(ほくぎ)は北の国境を柔然(じゅうぜん)に攻められ苦しめられていた。たび重なる侵攻に消耗する兵士を補充するため、北魏は一家に一人の男子を徴兵する。しかし、老人と子どもしかいない家はどうすることもできない。その家の娘、武勇に秀でたムーランのものがたりを描いた「木蘭辞」は、1500年間におよんで詠い継がれ、現在も教科書に掲載されるなどして誰もが知る詩であり、木蘭は中国全土に愛されるヒロインである。

京劇 KYO GEKI

MULAN 「花木兰」

京劇独特の歌、舞、立ち回りで描く波乱の青春

木蘭辞

カタン トン カタン	木蘭が襦を織る
音が途絶えて聞こえない	聞こえるのはため息
娘に問う 何かを思う	娘に問う 何をか想ふ
娘は答える 何も思わず	娘は答える 何も思はず
昨夜届いた召集令状	可汗(王様)が出兵を命じた
令状は十二巻	どの巻にも父の名がある
父には息子がいない	木蘭には兄がない
そこで馬と鞍を用意して	父の代わりに出征を
東の市で馬を買い、	西の市で鞍を買い、
南の市で轡を買い、	北の市で靴をかう
朝に父母に別れを告げ	夕には黄河のほとりに枕する
父母の娘を呼ぶ声は聞かず	黄河の流れの音を聞く
夜明けに黄河を離れ	夕には山に至る
父母の娘を呼ぶ声は聞かず	燕(えん)に敵軍の馬の声を聞く
万里行軍して戦地に赴き	山を越えること飛ぶが如し
冷気に銅鑼と拍子木 響き	月明かりが甲冑を照らす
將軍は百戦を経て死す	十年を経て壮士らは帰還す
帰りに君主に見ゆ	君主は金殿に座す
褒美は十二階級の特進	多くを賜わる
可汗(王様)は問う	何を望むか「木蘭は官職望まず
千里馬を駆り	故郷へ帰りたい、
父母は娘が帰ると聞き	国境まで出迎えて娘を抱く
姉は妹が帰ると聞き	衣装と化粧を用意した
弟は姉が帰ると聞き	豚や羊を屠る刀を磨く
東の棟の門を開け	西の棟の褥を整え
鎧を脱ぎ	昔の衣装を着ける
髪を結い、	鏡に向かって飾りをつける
表に出て戦友に会えば	戦友たちは皆驚いた
十二年も共に戦ったのに	木蘭が女だとは気がつかなかった
雄兔は開雲に走り	雌兔は寝ほけ眼
肩を並べて走っては、いるが	雄か雌かは分からない



李静文 Li Jingwen
花木兰(ホア・ムーラン)役
【国家級俳優】



常東 Chang Dong
孟鉄剛(モン・テイエガン)役
【国家級俳優】



張宏偉 Zhang Hongwei
柔然王役
【国家級俳優】



戚志建 Qi Zhizhan
花弧(ホア・フー)役
【国家級俳優】

遼寧省瀋陽京劇院紹介

1949年に東北文協平劇工作団成立、後に遼寧京劇団となり、1959年瀋陽京劇団と合併して瀋陽京劇院となった。

劇院の各行当(ハンダン=役柄)は充実しており、特色あるそれぞれの流派を形成している「南の麒派、北の馬派、関外(東北地方を指す)は唐派」の大御所、中堅の俳優を擁している。若手の育成のために外部の名優を招聘するなど芸術の継承にも重点を置いている。これらの人材は文武両道に優れ芸術的力も確かで、独特の風格があり、全国、省内のコンクールで数多く受賞している。なかでも今回木蘭を演じる李静文は「武旦(ウータン)の皇后」と称され、全国京劇テレビコンクールで優秀演技賞、京劇界の最高栄誉である梅花賞を受賞している。劇院はこれまでヨーロッパ十数カ国で公演し、東南アジア、アメリカ、韓国、日本などの国々でも大変歓迎され高い評価を得た。

ワルト ディズニー スタジオ
ホーム エンターテインメント

ただ自分を信じて...
中国の大地を駆け抜ける少女、ムーラン

STORY
父に代わって戦いに加わるため、少年に姿を変えたムーラン。自分らしさを探求する彼女が、冒険の旅の最後に見つけるものは...? 爽やかな感動と息を呑む迫力のディズニーアニメーション。

DVD2枚組 ¥2,940
映像特典満載!

ただ自分を信じて...
中国の大地を駆け抜ける少女、ムーラン

Disney CLASSICS
SPECIAL EDITION
ムーラン

DVD好評発売中!!

(この商品に関するお問い合わせ先)
お客様相談室 ☎ 0120-866-890 (平日9時~19時、土日10時~18時) ©Disney